



Village de Senneville
Province de Québec

AVIS PUBLIC

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire

1. Lors d'une séance ordinaire tenue le 24 mai 2016, le conseil municipal a adopté le règlement suivant:

RÈGLEMENT NO. 465 PRÉVOYANT LA CONSTRUCTION D'UN NOUVEL HÔTEL DE VILLE ET LA RÉNOVATION DU GARAGE MUNICIPAL, ET AUTORISANT À CETTE FIN UN EMPRUNT À LONG TERME DE 1 800 000 \$.

Le remboursement de ce prêt ne dépassera pas un terme de vingt-cinq (25) ans et sera à la charge de tous les contribuables de la municipalité.

Ce prêt est destiné à financer la construction d'un nouvel hôtel de ville, la rénovation du garage municipal et l'aménagement paysager du site, incluant la démolition de l'hôtel de ville actuel ainsi que l'aménagement intérieur, l'achat de l'équipement et de l'ameublement.

2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire peuvent demander que le règlement no 465 fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.

Les personnes habiles à voter voulant enregistrer leur nom doivent présenter une carte d'identité : carte d'assurance-maladie, permis de conduire, passeport, certificat de statut d'Indien ou carte d'identité des Forces canadiennes.

3. Ce registre sera accessible de 9 h à 19 h, le mercredi 1^{er} juin 2016, à l'hôtel de ville, situé au 35, chemin de Senneville, Senneville (Québec) H9X 1B8.
4. Le nombre de demandes requis pour que le règlement no 465 fasse l'objet d'un scrutin référendaire est de 82. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement no 465 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
5. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé à 19 h, le 1^{er} juin 2016, à l'hôtel de ville, situé au 35, chemin de Senneville, Senneville (Québec) H9X 1B8.
6. Le règlement peut être consulté à l'hôtel de ville, 35, chemin de Senneville, du lundi au jeudi de 8h30 à midi et de 13h à 16h30 et le vendredi de 8h30 à midi ainsi que sur le site web de la municipalité à www.villagesenneville.qc.ca.

PUBLIC NOTICE

To the persons qualified to vote and having the right to be entered on the referendum list

1. At a meeting held on May 24, 2016, Municipal Council adopted the following Bylaw :

BYLAW NO. 465 PROVIDING FOR THE CONSTRUCTION OF A NEW TOWN HALL AND THE RENOVATION OF THE MUNICIPAL GARAGE, AND AUTHORIZING FOR THIS PURPOSE A LONG TERM LOAN OF \$ 1 800 000.

The reimbursement of this loan shall not exceed a term of twenty-five (25) years and shall be charged to all taxpayers of the municipality.

This loan is intended to finance the construction of a new Town Hall, the renovation of the municipal garage and the landscaping of the premises, including the demolition of the existing Town Hall building as well as interior design, purchase of equipment and furnishings.

2. The persons qualified to vote and having the right to be entered on the referendum list of the municipality may request that Bylaw No. 465 be submitted to a referendum by entering their name, address and qualification, supported by their signature in a register opened for this purpose.

The persons qualified to vote wanting to register their name must present an identification card: health insurance card, driver's license or passport, certificate of Indian status or their identity card of the Canadian Forces.

3. This register shall be available from 9:00 a.m. to 7:00 p.m. on Wednesday June 1st, 2016 at Town Hall, 35 Senneville Road, Senneville (Québec) H9X 1B8.
4. The number of requests that is required in order that a referendum be held is 82. Failing such number, Bylaw No. 465 shall be deemed to have been approved by the persons qualified to vote.
5. The result of this registration procedure will be announced at 7:00 p.m. on June 1st, 2016 at Town Hall, 35 Senneville Road, Senneville (Québec) H9X 1B8.
6. The bylaw may be consulted at Town Hall, 35 Senneville Road, from Monday to Thursday from 8:30 a.m. to noon and from 1:00 to 4:30 p.m. and on Friday from 8:00 to 12:00 a.m. or on the municipal web site at www.villagesenneville.qc.ca.

Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de la municipalité :

7. Toute personne qui, le 24 mai 2016, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités et remplit les conditions suivantes :
 - ☞ être une personne physique domiciliée dans la municipalité et être domiciliée depuis au moins 6 mois au Québec; et
 - ☞ être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
8. Tout propriétaire non résident unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise de la municipalité qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes le 24 mai 2016:
 - ☞ être propriétaire d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé dans le secteur concerné depuis au moins 12 mois;
 - ☞ dans le cas d'une personne physique, être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
9. Tout copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise de la municipalité qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes le 24 mai 2016:
 - ☞ être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité, depuis au moins 12 mois ;
 - ☞ être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou occupants depuis au moins 12 mois, comme celui qui a le droit de signer le registre en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire de la municipalité, le cas échéant. Cette procuration doit avoir été produite avant ou lors de la signature du registre.
10. Personne morale :
 - ☞ avoir désigné par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 24 mai 2016 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la Loi.

Senneville, ce 25 mai 2016

Joanne Bouclin
Greffière /Town Clerk

Conditions to be recognized as a person qualified to vote having the right to be entered on the referendum list of the municipality:

7. Anyone who on May 24, 2016, is not disqualified from voting by virtue of Section 524 of the Act Respecting Elections and Referendums in Municipalities and who fulfills the following conditions:
 - ☞ Is a physical person domiciled in the municipality, and domiciled for at least since six (6) months in Quebec; and
 - ☞ Is of full age of majority, a Canadian citizen and not under curatorship.
8. Is the non-resident sole owner of an immovable or the non-resident sole occupant of a place of business in the municipality who is not disqualified from voting and who fulfills the following conditions on May 24, 2016:
 - ☞ is, and has been for at least twelve (12) months, the owner of an immovable or the occupant of a place of business in the municipality;
 - ☞ in the case of a physical person, is of full age, a Canadian citizen and not under curatorship.
9. Is an undivided co-owner of an immovable or co-occupant of a place of business who is not disqualified from voting and who fulfills the following conditions on May 24, 2016:
 - ☞ is, and has been for at least twelve (12) months, the undivided co-owner of an immovable or the co-occupant of a place of business in the municipality;
 - ☞ is designated, by a power of attorney signed by the majority of the persons who are co-owners or co-occupants for at least twelve (12) months, as the sole co-owner or co-occupant having the right to sign the register in their name and be entered on the referendum list of the municipality. This power of attorney must have been produced before or during the signature of the register.
10. Legal person (corporation)
 - ☞ must designate by resolution, one of its members, administrators or employees who, on May 24, 2016 and at the time of registration, is of full age and a Canadian citizen, not under curatorship and not disqualified from voting by virtue of the Act.

Senneville, this May 25, 2016